คำถามก่อนรับยา

ภาษาไทย	ภาษาพม่า
มีโรคประจำตัวหรือไม่	ကိုယ်တွင်းဘာရောဂါရှိသလဲ
เคยแพ้ยาหรือไม่	မတွဲ့ခဲ့ဖူးတဲ့ဆေးရှိပါသလား
ปัจจุบันใช้ยาอะไรอยู่หรือไม่	အခုလက်ရှိအချိန်မှာဘာဆေးသုံးနေပါသလဲ
ปัจจุบันใช้วิตามินหรืออาหารเสริมอะไรอยู่หรือไม่	အခုလက်ရှိတွင်ဗီတာမင်သို့မဟုတ်အားဆေးများသောက်နေပါသလား
ป่วยเป็นอะไร	ဘာရောဂါလဲ
มีอาการอย่างไรบ้าง	ရောဂါလက္ခဏာ
ใครเป็นผู้ป่วย	လူနာကဘယ်သူလဲ
อายุเท่าไร	အသက်ဘယ်လောက်လဲ
น้ำหนักเท่าไร	အလေးချိန်ဘယ်လောက်လဲ
ตั้งครรภ์อยู่หรือไม่	ကိုယ်ဝန်ရှိပါသလား
ให้นมบุตรอยู่หรือไม่	ကလေးငယ်ကိုမိခင်နို့တိုက်ပါသလား
สูบบุหรี่หรือไม่	ဆေးလိပ်သောက်ပါသလား
มากแค่ไหน	ဘယ်လောက်များသလဲ
ดื่มสุราหรือไม่	အရက်သောက်ပါသလား
บ่อยแค่ไหน	ဘယ်နကြိမ်လဲ

วิธีการใช้ยา

ภาษาไทย	ภาษาพม่า
ก่อนอาหาร	အစာမစားခင်
ก่อนอาหารครึ่ง - 1 ชั่วโมง	အစာမစားခင်နာရီဝက် သို့မဟုတ် ၁ နာရီ
กินพร้อมอาหาร	အစာစားရင်းတပြိုင်ထည်း
หลังอาหาร	အစာစားပြီးနောက်
หลังอาหารทันที	အစာစားပြီးနောက်ချက်ချင်းသောက်ပါ
หลังอาหารอย่างน้อย 2 ชั่วโมง	အစာစားပြီးအနည်းစုံး၂ နာရီ
เมื่อมีอาการ	လက္ခဏာပြသောအခါ
ทุก 4 ชั่วโมง	၄နာရီတိုင်း
ทุก 6 ชั่วโมง	၆နာရီတိုင်း
ทุก 8 ชั่วโมง	၈နာရီတိုင်း
ทุก12ชั่วโมง	၁၂ တိုင်း
ทุก.....ชั่วโมง	.....တိုင်း
ใช้ติดต่อกันจนหมด	ကုန်တဲ့အထိဆက်တိုက်သောက်ပါ
เมื่อหายแล้วหยุดยาได้	ပြောက်သွားရင်ဆေးရပ်နိုင်သည်
วันเว้นวัน	တစ်ရက်ချား
ทาบริเวณที่มีอาการ	နာတဲ့နေရာကိုလိမ်းပါ
เคี้ยวก่อนกลืน	ဝါးပြီးမှမျိုချပါ
กิน	စား
อม	ငုန်ထား
อมใต้ลิ้น	လျှာအောက်မှာငုန်ထား
บ้วนปาก	ပလုပ်ကြင်း
จิบบ่อยๆ	နည်းနည်းနဲ့ခဏခဏသောက်ပေးပါ
พ่นจมูก	နှာခေါင်းနဲ့မုတ်ထုပ်
พ่นสูด (ทางปาก)	မုတ်ဖုတ် (ပါးဆပ်နဲ့)
ป้ายตาข้างที่มีอาการ	နာတဲ့မျက်စိကိုလိမ်းပါ
หยอดตาข้างที่มีอาการ	နာတဲ့မျက်စိထည်းကိုထည့်ပါ
หยอดหูข้างที่มีอาการ	နာတဲ့နားပေါက်ထည်းလောင်းထည့်ပါ

วิธีการใช้ยา(ต่อ)

ภาษาไทย	ภาษาพม่า
เหน็บทวาร	စအိုပေါက်ထဲမှာညှပ်ထားပါ
เหน็บช่องคลอด	သားအိမ်ပေါက်ထဲမှာညှပ်ထားပါ
ทารอบๆแผล	အနာပက်ပက်လယ်မှာလိမ်းပါ
แปะ	ကပ်ထားပါ
เช้า	နံနက်
กลางวัน	နေ့လယ်
เย็น	ညနေ
ก่อนนอน	အိပ်ခါနီး
เม็ด	အလုံး
ช้อนชา	ကောဖီစွန်း
ช้อนโต๊ะ	ဇွန်း
มิลลิลิตร	မီလီမီတာ
วันหมดอายุ	ဒိတ်ကုန်မဲ့ရက်
1	၁
2	၂
3	၃
4	၄
5	၅
6	၆
7	၇
8	၈
9	၉
1/4	၁/၄
1/2	၁/၂
3/4	၃/၄

คำแนะนำในการใช้ยา

ภาษาไทย	ภาษาพม่า
อาจระคายเคืองกระเพาะอาหาร	အစာအိမ်ကျိန်းစပ်ခြင်းဖြစ်နိုင်သည်
ดื่มน้ำตามมากๆ	ရေများများသောက်ပေးပါ
กินขณะท้องว่าง	ဗိုက်ထဲမှာအစာမရှိသောအချိန်မှာသောက်ပါ
ห้ามกินขณะท้องว่าง	ဗိုက်ထဲမှာအစာမရှိတဲ့အချိန်မသောက်ရ
กินพร้อมอาหาร	အစားအစာနဲ့တပြိုင်နက်ထဲတွဲသောက်ပါ
กินหลังอาหารทันที	ထမင်းစားပြီးနောက်ချက်ချင်းသောက်ပါ
อาจทำให้ง่วงนอน	အိပ်ငိုက်စေသည်
กินติดต่อกันจนหมด	ကုန်အောင်ဆက်တိုက်သောက်ပါ
เมื่อหายแล้วให้หยุดใช้ยา	ပြောက်သွားလျှင်ဆေးရပ်လို့ရပါသည်
เก็บในอุณหภูมิห้อง	အခန်းထဲရှိအပူအအေးပမာဏနဲ့သာထားပါ
เก็บไว้ในตู้เย็น	ရေခဲသေတ္တာ ထဲ တွင်ထည့် ထားပါ
ห้ามเก็บในช่องแช่แข็ง	ရေခဲသေတ္တာ အပေါ် ထဲ မထည့်ရ
ผสมน้ำแล้วเก็บไว้ได้ 7 วัน	ရေရောပြီး ၇ ရက်သိမ်းထားလို့ရပါသည်
ผสมน้ำแล้วเก็บไว้ได้ 14 วัน ในตู้เย็น	ရေရောပြီးရေခဲသေတ္တာထဲထည့်ထားပါက ၁၄ ရက် သိမ်းထားလို့ရပါသည်
เปิดแล้วไม่ควรเก็บไว้นานเกิน 1 เดือน	အဖုံးဖွင့်ပြီးပါက ၁ လကျော်မထားသင့်ပါ
ห้ามกินพร้อมนม และยาลดกรด	နွားနို့ သို့မဟုတ် ဆေးနဲ့ရောမသောက်ရ
กินยาให้ตรงเวลา	ဆေးကိုအချိန်မှန်မှန်သောက်ပေးပါ
กินยาในเวลาเดียวกัน	ဆေးကိုအချိန်တိကြသောက်ပေးပါ
ขณะใช้ยาห้ามดื่มเหล้า	ဆေးသောက်စင်အရက်မသောက
ยาใช้ภายนอก/ห้ามรับประทาน	အပြင်သုံးဆေး/မသောက်ရ
เขย่าขวดก่อนใช้	ဆေးဗူးကိုလှုပ်ပြီးမှအသုံးပြုပါ
เก็บไว้ในที่แห้ง	ခြောက်သောနေရာမှာသိမ်းထားပါ
เคี้ยวก่อนกลืน	ဝါးပြီးမှာမျိုချပါ
เก็บให้พ้นจากความร้อน ความชื้น แสง	အပူ၊အစိုနှင့်နေရောင်ခြည် မကျရောက်သောနေရာမှာထားပါ
เก็บให้พ้นจากแสง	နေရောင်ခြည်နဲ့ဝေးတဲ့နေရာမှာထားပါ
เก็บยาให้พ้นมือเด็ก	ကလေးငယ်နဲ့ဝေးတဲ့နေရာမှာထားပါ

คำแนะนำในการใช้ยา (ต่อ)

ภาษาไทย	ภาษาพม่า
ห้ามใช้ยาร่วมกับผู้อื่น	တခြားလူနဲ့ဆေးကိုရောမသုံးပါနဲ့
หลีกเลี่ยงการให้นมบุตรระหว่างใช้ยา	ဆေးသောက်နေသောကာလအတွင်း ကလေးငယ်ကိုနို့မတိုက်သင့်ပါ
หากลืมกินยาให้กินทันทีที่นึกได้แต่ถ้าใกล้มื้อถัดไปให้ข้ามไปกินมื้อถัดไปได้เลย ไม่ต้องเพิ่มขนาดยาเป็น 2 เท่า	ဆေးသောက်ဖို့မမေ့ပါနဲ့မေ့သွားပါကသတိရသောအချိန်ချက်ချင်းဆေးကိုသောက်ပေးပါသို့သောဆေးသောက်မဲ့ချိန်နောက်တစ်ခေါက်ပြန်လယ်ရောက်ခဲ့လျှင်ပုံမှန်သောက်သလိုဆက်သောက်ပါ ဆေးကို ၂ ဆ သောက်စရာမလိုပါ။
ถ้าอาการไม่ดีขึ้นให้กลับมาพบแพทย์อีก	ရောဂါအခြေနေမသက်သာလျှင်ဆရာဝန်စီပြန်လည်လာပြသပါ
อาจทำให้ปัสสาวะมีสีแดง	ဆီးအနီရောင်ဖြစ်စေမည်
หากมีผื่นหรืออาการแพ้เกิดขึ้นให้หยุดยาและมาพบแพทย์	အဖုသို့မဟုတ်ဆေးမတွဲတဲလက္ခဏာပေါ်လာလျှင်ဆရာဝန်စီပြန်လည်လာပြသပါ
อาจทำให้ปัสสาวะบ่อย	သေးခဏခဏပေါက်စေသည်
อาจทำให้นอนไม่หลับ	အိပ်မပျော်ဖြစ်နိုင်သည်
ห้าม แบ่ง บดหรือเคี้ยว	ဆေးလုံးကို မဖဲ့ရ သို့မဟုတ်အမှုန့်မခြေရ
ห้ามบดหรือเคี้ยว	ဆေးကိုအမှုန့်မခြေရမဂါးစားရ
ห้ามแบ่งเม็ดยา	ဆေးလုံးကိုမဖဲ့ရ
ห้ามหยุด เพิ่มหรือลดปริมาณยาเอง	သောက်ရမဲ့ဆေးပမာဏကိုပိုမသောက်ရလျှော့မသောက်ရ
อาจทำให้ท้องผูก	ဗိုက်အောင့်နိုင်သည်
กินทั้งหมดในครั้งเดียว	ဆေးအကုန်လုံးကိုတစ်ခေါက်ထဲအကုန်သောက်ပါ